




BARRUEL

HISTORIA
DEL
JACOBINISMO

1



DC178

B3

v. 1



R. G.

CAPILLA ALFONSIANA

BIBLIOTHECA UNIVERSITARIA

U. A. M. B.







1080012274

MEMORIAS
PARA
SERVIR A LA HISTORIA
DEL JACOBINISMO.

MEMORIAS
PARA SERVIR Á LA
HISTORIA DEL JACOBINISMO,

ESCRITAS EN FRANCÉS

POR EL ABATE BARRUEL;

TRADUCIDAS AL CASTELLANO

POR F. R. S. V. OBSERVANTE DE LA

PROVINCIA DE MALLORCA.

TOMO PRIMERO.

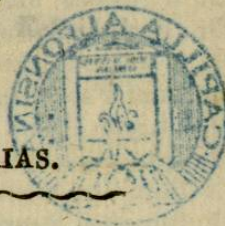


CON LAS LICENCIAS NECESARIAS.

PALMA.

EN LA IMPRENTA DE FELIPE CUASP.

AÑO 1813.



DC178

B3

V.1

MEMORIAS

PARA SERVIR A LA

HISTORIA DEL JACOBINISMO

ESCRITAS EN FRANCÉS

POR EL ABATE BARRUET

TRADUCIDAS AL CASTELLANO

POR F. R. S. N. OBSERVANTE DE LA

PROVINCIA DE MADRUGA

TOMO PRIMERO.



CON LAS LICENCIAS NECESARIAS

FONDO HISTORICO
RICARDO COVARRUBIAS

156101

EN LA IMPRENTA DE FELIX
AÑO 1813

SUBSCRIPTORES.

DEL VENERABLE CLERO SECULAR.

Ilmo. y Rmo. Sr. D. Pedro Antonio Juano Obispo de Menorca.

Ilmo. y Rmo. Sr. D. Fr. Antonio Josef Salinas Obispo de Tortosa.

Ilmo. y Rmo. Sr. D. Blas Jacobo Beltrañ Obispo de Ivizá.

Ilmo. y Rmo. Sr. D. Blas Joaquin Alvarez de Palma Obispo de Teruel.

Ilmo. y Rmo. Sr. D. Josef Ximenez Obispo de Cartagena.

Muy ilustres Dignidades y Canónigos.

D. Juan Dameto.

D. Miguel Serra.

D. Josef Vilella.

D. Juan Barceló.

D. Gabriel Salas.

D. Pedro Josef Molinas.

D. Francisco Truyols.

D. Joaquin Cotoner.

D. Juan Costa Chantre de Ivizá.

D. Antonio Martinez Arcediano de Culla.

D. Marcos Fernandez Alonso Inquisidor.

RR. Sres. Rectores, Vicarios, y otros Eclesiásticos.

D. Pedro Gamundí Rector de Soller.

D. Joaquin Verd Rector de Porreras.

D. Benito Gelebert Rector de Petra.

D. Nicolas Caldés Rector de Algayda.

D. Juan Nascio Rector de Muró.

D. Bernardo Mora Rector de Binasalet.

D. Pedro Josef Lull Rector de Felanitx.

D. Juan Antonio Sastre Rector del Seminario Conciliar.

D. Damian Llambias Rector de Inca.
 D. Bartolomé Llabrés Rector de Sensellas.
 D. Benito Vadell Rector de San Agni.
 D. Joaquin Perelló Rector de Santa Maria.
 D. Guillermo Pasqual Rector de Boñola.
 D. Cristoval Barceló Rector de Sineu.
 D. Pedro Crespil Rector de Alcudia.
 D. Pedro Sard Rector de la Puebla.
 D. Nicolás Pons Rector de S. Miguel de Palma.
 D. Gabriel Llambias Rector de Mercadal.
 D. Juan Piris Cura de Villa Carios.
 D. Juan Pons Rector de Aiyori.
 D. Pedro Josef Vergé Prior de Lluc.
 D. Juan Fronti Rector de S. Luis.
 D. Gerónimo Socies Prior del Hospital general.
 D. Antonio Planell Rector de Sta. Gertrudis.
 D. Bartolomé Montes Rector de S. Juan.
 D. Miguel Bordoy Rector de Selva.
 D. Pedro Francisco Sastre Rector de Campos.
 D. Jayme Mesquida Vicario de Campos.
 D. Juan Sala Vicario de Campos.
 D. Antonio Estada Vicario de Fornalug.
 D. Juan Amengual Rector de Campanet.
 D. Antonio Jaume Vicario de Marratxi.
 D. Pedro Josef Boyeras Vicario de Muro.
 D. Antonio Guasp Vicario de Bujer.
 D. Bartolomé Martorell Vicario de Inca.
 Dr. D. Antonio Palou Vicario de Santa Eulalia.
 D. Guillermo Arrom Vicario de Campanet.
 D. Josef Far Vicario perpetuo de Artá.
 D. Damian Planes Vicario de Lozeta.
 D. Juan Fiol Vicario de Sta Eugenia.
 D. Sebastian Mestre Vicario de Felanitx.
 D. Sebastian Reynés Vicario de Deyá.
 D. Antonio Nadal Vicario de Son-Servera.
 D. Miguel Simonét Ecónomo de Puigpuent.
 D. Gerónimo Florit Ecónomo de Ferrerías.

D. Lorenzo Pelegrí Vicario de San Cristóval.
 D. Simon Bordoy Vicario de Villafrañca.
 Dr. D. Rafael Salvá Presbítero.
 D. Miguel Jaume de la Congregacion de S. Felipe Neri.
 D. Antonio Ariño Presbítero.
 Dr. D. Jayme Gibert Pro.
 Dr. D. Guillermo Sureda Pro.
 D. Onofre Aguiló Clérigo.
 Dr. D. Miguel Gamundi Pro.
 Dr. D. Josef Sevilla Pro.
 Dr. D. Lorenzo Obrador Pro.
 Dr. D. Julian Ballester Pro.
 D. Francisco Oliver Pro.
 Dr. D. Jayme Mesquida del Revellar Pro.
 Dr. D. Gabriel Ramis Pro.
 Dr. D. Juan Ferrer Pro.
 D. Juan Siquier Pro.
 D. Juan Payeras Pro.
 Dr. D. Lorenzo Seguí Pro.
 D. Vicente Ferrer Pro.
 Dr. D. Francisco Danús Pro.
 D. Francisco Feliu Pro.
 Dr. D. Josef Berberi Pro.
 Dr. D. Miguel Serra Domero.
 D. Pedro Calbo Pro. Vocal de Cortes para 1813.
 Dr. D. Antonio Togores de la Congregacion de San Felipe Neri.
 Dr. D. Damian Serrá Domero.
 Dr. D. Francisco Domenech Pro.
 D. Jayme Ques Acólito.
 D. Josef Capó Diácono.
 Dr. D. Juan Bisbal Pro.
 D. Juan Sastre Pro.
 D. Juan Gonallons y Camps Pro.
 D. Juan Orfila Pro.
 Dr. D. Juan Fábregues Pro.
 Dr. D. Miguel Cerdá Pro.

D. Rafael Esteve Domero. *Dr. D. Rafael Esteve Domero.*
 Dr. D. Bernardo Nadal Pro. *Dr. D. Bernardo Nadal Pro.*
 D. Pablo Pi Pro. de la Mision. *Dr. D. Pablo Pi Pro. de la Mision.*
 D. Cristoval Garcia Pro. y Secretario del Ilmo. Sr. Obispo
 de Tortosa. *Dr. D. Cristoval Garcia Pro. y Secretario del Ilmo. Sr. Obispo de Tortosa.*
 Dr. D. Pablo Morey y Oliver Pro. *Dr. D. Pablo Morey y Oliver Pro.*
 D. Juan Aznar Pro. *Dr. D. Juan Aznar Pro.*
 D. Juan Andreu Pro. *Dr. D. Juan Andreu Pro.*
 D. Pedro Estaun Pro. *Dr. D. Pedro Estaun Pro.*
 D. Guillermo Garau Pro. *Dr. D. Guillermo Garau Pro.*
 Dr. D. Bartolomé Esteve Pro. *Dr. D. Bartolomé Esteve Pro.*
 Dr. D. Juan Moyá Pro. *Dr. D. Juan Moyá Pro.*
 D. Pedro Benito Lafuente Pro. *Dr. D. Pedro Benito Lafuente Pro.*
 D. Bartolomé Seguí Pro. *Dr. D. Bartolomé Seguí Pro.*
 D. Matias Prims Pro. *Dr. D. Matias Prims Pro.*
 Dr. D. Miguel Palau Pro. *Dr. D. Miguel Palau Pro.*
 Dr. D. Mateo Caldés Pro. *Dr. D. Mateo Caldés Pro.*
 Dr. D. Nicolás Momblanc Pro. *Dr. D. Nicolás Momblanc Pro.*
 D. Pedro Josef Canet Pro. *Dr. D. Pedro Josef Canet Pro.*
 D. Josef Maria Cirer Pro. *Dr. D. Josef Maria Cirer Pro.*
 D. Miguel Suau Pro. *Dr. D. Miguel Suau Pro.*
 D. Joaquin Prat Pro. *Dr. D. Joaquin Prat Pro.*
 D. Antonio Ferrer Pro. *Dr. D. Antonio Ferrer Pro.*
 Dr. D. Juan Palerm Domero. *Dr. D. Juan Palerm Domero.*
 Dr. D. Gerónimo Estada Pro. *Dr. D. Gerónimo Estada Pro.*
 Dr. D. Sebastian Sans Pro. *Dr. D. Sebastian Sans Pro.*
 D. Miguel de Leon y Mendiola Secretario del Ilmo. Sr. Obis-
 po de Menorca. *Dr. D. Miguel de Leon y Mendiola Secretario del Ilmo. Sr. Obispo de Menorca.*
 El Secretario del Ilmo. Sr. Obispo de Lérida. *Dr. D. El Secretario del Ilmo. Sr. Obispo de Lérida.*
 D. Juan Torrens Pro. *Dr. D. Juan Torrens Pro.*
 RELIGIOSOS. *RELIGIOSOS.*
 R. P. Isidoro Diés, Benedictino. *R. P. Isidoro Diés, Benedictino.*
 Cistercienses. *Cistercienses.*
 M. R. Sr. Abad del Monasterio del Real. *M. R. Sr. Abad del Monasterio del Real.*
 R. P. Mtro. Tomas Riera. *R. P. Mtro. Tomas Riera.*
 R. P. Juan Carrió. *R. P. Juan Carrió.*

R. P. Ramon Beltran. *R. P. Ramon Beltran.*
 R. P. Josef Cifre. *R. P. Josef Cifre.*
 R. P. Juan Jofre. *R. P. Juan Jofre.*
 R. P. Pedro Nolasco Llaurador. *R. P. Pedro Nolasco Llaurador.*
 R. P. Bruno Muntaner Prior de la Cartuja. *R. P. Bruno Muntaner Prior de la Cartuja.*
 Dominicos. *Dominicos.*
 R. P. Mtro. Felipe Puigserver. *R. P. Mtro. Felipe Puigserver.*
 R. P. Mtro. Josef Soler. *R. P. Mtro. Josef Soler.*
 R. P. Lector Miguel Lledó. *R. P. Lector Miguel Lledó.*
 R. P. Lector Domingo Lledó. *R. P. Lector Domingo Lledó.*
 R. P. Mariano Martorell. *R. P. Mariano Martorell.*
 R. P. Gonzalo Sard. *R. P. Gonzalo Sard.*
 R. P. Luis Llompert. *R. P. Luis Llompert.*
 R. P. Gonzalo Ferragut. *R. P. Gonzalo Ferragut.*
 R. P. Vicente Cifre. *R. P. Vicente Cifre.*
 R. P. Presentado Josef Cañellas. *R. P. Presentado Josef Cañellas.*
 R. P. Francisco Lopez. *R. P. Francisco Lopez.*
 R. P. Jayme Lledó. *R. P. Jayme Lledó.*
 Franciscanos. *Franciscanos.*
 Rmo. P. Vicario General Miguel Azevedo. *Rmo. P. Vicario General Miguel Azevedo.*
 M. R. P. Ministro Provincial Juan Bautista Barceló. *M. R. P. Ministro Provincial Juan Bautista Barceló.*
 R. P. Guardian de Palma Josef Porcé. *R. P. Guardian de Palma Josef Porcé.*
 M. R. P. Miguel Fernandez Secretario General. *M. R. P. Miguel Fernandez Secretario General.*
 M. R. P. Antonio Arbona ex-Provincial. *M. R. P. Antonio Arbona ex-Provincial.*
 M. R. P. Antonio Tomás ex-Provincial. *M. R. P. Antonio Tomás ex-Provincial.*
 R. P. Jubilado Juan Bautista Moragues. *R. P. Jubilado Juan Bautista Moragues.*
 R. P. Jubilado Andrés Clar. *R. P. Jubilado Andrés Clar.*
 R. P. Jubilado Buenaventura Aribau. *R. P. Jubilado Buenaventura Aribau.*
 R. P. Jubilado Francisco Bordoy. *R. P. Jubilado Francisco Bordoy.*
 R. P. Rafael Contestí Lector de Teologia. *R. P. Rafael Contestí Lector de Teologia.*
 R. P. Juan Antonio Cardell Lector de Teologia. *R. P. Juan Antonio Cardell Lector de Teologia.*
 R. P. Antonio Pizá Lector de Filosofia. *R. P. Antonio Pizá Lector de Filosofia.*
 R. P. Antonio Vaquer Predicador general. *R. P. Antonio Vaquer Predicador general.*
 R. P. Nicolas Perelló Lector de Filosofia. *R. P. Nicolas Perelló Lector de Filosofia.*
 R. P. Pedro Pons Predicador. *R. P. Pedro Pons Predicador.*
 R. P. Gerardo Pons Predicador. *R. P. Gerardo Pons Predicador.*

- R. P. Antonio Olivér Predicador.
- R. P. Domingo Tous Predicador.
- R. P. Pablo Rullan.
- R. P. Josef Dardér,
- R. P. Mateo Massanet.
- R. P. Guillermo Seguí.
- R. P. Juan Salvá.
- R. P. Lorenzo Monserrat.
- R. P. Sebastian Tomas.
- R. P. Juan Rabasa.
- R. P. Lorenzo Pons y Olivar.
- R. P. Jayme Oliver y Piris.
- R. P. Pablo Felu.
- R. P. Mariano Cobertorer.
- R. P. Bartolomé Altemir.

Capuchinos.

- R. P. Luis de Villafranca.
- R. P. Gerardo de Barcelona.
- R. P. Nicolas de Mallorca.
- R. P. Felix de Petra.
- R. P. Josef de Sant-Agni.
- R. P. Bartolome de Buñola.
- R. P. Daniel de Manzaneda.
- R. P. Esteban de Tarazoná.

Carmelitas.

- R. P. Mtro. Jayme Gonallons.
- R. P. Mtro. Ignacio Cassa.
- R. P. Ptesentador Juan Amengual.
- R. P. Bernardo Seguí.
- R. P. Gabriel Cardona.
- R. P. Josef de la Purificacion.

Agustinos.

- R. P. Lector Nicolas Terraseo.

- R. P. Josef Jaume,
- R. P. Pedro Antonio Bennaser.
- R. P. Prospero Pons.
- R. P. Bernardo Seguí.
- R. P. Miguel Abram.

Mercenarios.

- M. R. P. Provincial de Valencia.
- M. R. P. Provincial de Castilla.
- R. P. Comendador del Convento de Palma.
- R. P. Ignacio Alcina.
- R. P. Pasqual Repeli.
- R. P. Miguel Ferrer Catedrático de **Filosofia, Trinitario.**
- R. P. Josef Moragues, Mínimo.
- R. P. D. Francisco Reventós, de las escuelas-pias.

SEÑORES SEGLARES.

- El Brigadier D. Francisco Xavier Cornel.
- Dr. D. Josef Ferrando.
- D. Josef Desbrull.
- D. Jorge Abri Dezcallar.
- D. Pedro Josef Bonet.
- D. Miguel Tous y Mateu.
- Dr. D. Miguel Pasqual.
- D. Lorenzo Martinez de Abarca.
- D. Bartolomé Camps.
- D. Josef Hernandez.
- D. Miguel Ignacio Artigas.
- D. Gerónimo Ignacio Ribera.
- D. Francisco de Paula Morey y Oliver.
- D. Benito Vives.
- D. Ramon Cubells.
- D. Pedro Aloy.
- Sr. Marques de Belpuig.
- Dr. D. Francisco Riera.
- Dr. D. Josef Anguera y Bagues.

- D. Benito Sagarra. R. P. Josef Jaume.
 D. Juan Pla y Malcion. R. P. Pedro Antonio Bannasar.
 D. Bartolomé de Lemos. R. P. Prospero Pons.
 D. Millan Hermosilla. R. P. Bernardo Segur.
 D. Juan Roca y Juan. R. P. Miguel Abram.
 La Excma. Sra. Dña. Maria de las Nieves Arriaza.
 Dña. Maira Jacoba de Ceballos. M. R. P. Provincial de Valencia.
 D. Nicolas Dameto y Villalonga. M. R. P. Provincial de Castilla.
 D. Jayme Armengol. R. P. Comendador del Convento de Palencia.
 D. Bartolomé Alorde. R. P. Ignacio Alcina.
 D. Gabriel Puig. R. P. Pascual Rebelli.
 D. Pablo Gralla.
 Dr. D. Miguel Borrás. R. P. Miguel Ferrer Catedrático de Filosofía.
 D. Gaspar Bestard. R. P. Josef Montañas, Ministro.
 Dr. D. Lorenzo Moya. R. P. D. Francisco Ravonada, de...
 D. Pedro Josef Bannasar.
 D. Antonio Mora.
 Dr. D. Juan Cerdá. R. P. Brigadier D. Francisco Xavier Cordel.
 D. Jayme Pasqual. D. D. Josef Ferrando.
 D. Josef Francisco Villalonga. D. Josef Despuell.
 D. Antonio Mayol y Arbona. D. Josep Adri Despuell.
 D. Juan Bannasar. D. Pedro Josef Bonet.
 D. Guillermo Olives y Olives. D. Miguel Tora y Mateu.
 D. Miguel Hernandez, Dr. D. Miguel Pasqual.
 Dr. D. Juan Antonio Botellas. D. Lorenzo Martinez de Aparca.
 D. Francisco Illas. D. Bartolomé Camps.
 D. Antonio Ignacio Pueyo. D. Josef Hernandez.
 El Señor Marques del Reguer. D. Miguel Ignacio Arizaga.
 El Sr. Marques de San Josef. D. Gerónimo Ignacio Ribera.
 D. Francisco Illueca. D. Francisco de Paula Morey y Vives.
 D. Juan Mariano Togores. D. Ramon Cubells.
 D. Antonio Aguirre. D. Pedro Aloy.
 D. Mariano Ramon de Arabí. Sr. Marqués de Belpuig.
 D. Francisco Pujol. Dr. D. Francisco Riera.
 Dr. D. Josef Anguera y Bague.

PRÓLOGO DEL TRADUCTOR.

En todos tiempos la religion y sus profesores han tenido enemigos. El Autor y Consumador de nuestra fe Jesu-Cristo, hijo de Dios y hombre verdadero, ya echó en rostro á los incrédulos de su tiempo, que sus padres habian perseguido á los profetas y sábios que les habia embiado, y aseguró mas de una vez á sus Apóstoles, que serian perseguidos por su santo nombre. Sus enemigos le quitaron la vida con los mas exquisitos tormentos en las afrentas de una cruz, y dixo á sus discípulos, que si él habia sido perseguido, tambien ellos lo serian. En todos los siglos del cristianismo, desde aquella época, se han levantado hombres, unos con el poder de las armas, otros con las astucias del sofisma contra esta santa religion. Los anales eclesiásticos nos recuerdan ya la tiranía de las potestades del siglo, ya la sofisteria de los sábios del mundo empeñados en acabar con el Evangelio. Los Nerones, Dioclecianos, Maximianos, Julianos, sus prefectos y satelites afilaron los cuchillos, encendieron las hogueras, y abusaron del poder para sacrificar los cristianos. Los Celso, los Porfirios y otros sábios paganos pretendieron con su falsa filosofia impugnar la religion. Los hereges conspiraron con los tiranos y falsos filósofos al mismo fin y objeto.

Pero si la religion ha tenido tantos enemigos, esta contando con las promesas de su autor, ha arrostrado todas las contradicciones, y ha triunfado siempre de todos sus émulos. Jesu-Cristo en todos tiempos ha embiado hombres escogidos,

II.

que ya con la eficacia de sus palabras, ya con la energia de sus escritos, han llenado de confusion y cubierto de vergüenza á los enemigos de su nombre. Los Justinos, los Atenágoras, los Tertulianos, con sus opologías contuvieron el furor de los tiranos. Los Gerónimos, los Agustinos, los Atanasios, los Gregorios confundieron la idolatría y heregía. No se ha levantado persecucion contra la iglesia, sin que esta haya contado con defensores acerrimos de su unidad, santidad, universalidad y mision apostólica. Jesu-Cristo, amante y amado esposo de la iglesia, siempre la ha asistido, asiste y asistirá hasta la consumacion de los siglos.

Pueden por la heregía é impietad perderse muchos hombres, perderse provincias, y aun perderse reynos enteros; podrá en algunas acasiones el infierno extender sus dominios, y ensanchar sus horrorosos senos; pero la iglesia no perecerá, ni el infierno prevalecerá. ¡Infelices los que se pierden! que contando con su eterna desgracia, no pueden contar con la ruina de la religion. Los tiranos de los primeros siglos, la rabia y furor de los Vándalos y Godos, de los Arianos, Maniqueos, Pelagianos, Albigenses y demas sectarios inundaron la tierra con la sangre de los martires. Esta, como preciosa semilla de la fé, aumentó el número de los creyentes; el Cielo se pobló de valientes atletas, que celebran en el empireo sus triunfos; la iglesia subsiste llena de gloria, y aquellos tiranos y sectarios perecieron.

Al Goliat de la impietad, que empezó á dejarse ver á mediados del pasado siglo 18 le sucederá lo que al incircunciso filistéo, que insultaba los exércitos del Dios de Israel, y deberá el fin de su existencia á los filos de su propia espada. Si es feroz la persecucion que en el día sufre la iglesia de parte del filosófismo, este quedará cubierto de ignominia, y aquella triunfará como siempre. No duerme, ni dormita el que guarda á Israel, y si se complace el Señor en

III.

mirar como pelean sus escogidos contra la incredulidad, prepara para aquellos las coronas de honor y gloria, mientras que destina á esta con los malditos, homicidas, fornicarios, hechizeros, idolatras y mentirosos al estanque ardiente, al fuego, al azufre, á la segunda muerte. Perecerá con un horroroso estallido la memoria de los impios, y el Señor y su iglesia permanecerán para siempre.

Mucho se ha escrito en estos últimos tiempos en defensa de la religion contra los filosofistas. El celebre abate Bergier, honor de la catedral de Paris; el religioso Antonino Valsecchi, lustre de la orden de predicadores, sin contar otros, han confundido el atéismo, materialismo, deismo, espinosismo, fatalismo, cepticismo y quanto puede comprender la palabra impietad. Pero el abate Burrel, honor del clero galicano, ha sabido valerse de las mismas armas de los impios conjurados, y ha hecho tan buen uso de ellas, que al mismo tiempo que pone en descubierto sus maquinaciones é impietades, manifiesta la absoluta ignorancia, la incoherencia de principios, y la contradiccion en las aserciones de los pretendidos filósofos del siglo 18. Este digno eclesiástico es autor de muchos escritos que hacen honor á la literatura eclesiástica. Ha compuesto los siguientes tratados de que tengo noticia: „Del patriotismo del clero. De la conducta del Papa en las actuales circunstancias de la Francia. Del Papa y sus derechos religiosos con ocasion del concordato. Párenesis al Señor Obispo de Lidda. Preocupaciones legítimas sobre la constitucion civil, y sobre el juramento exigido del clero. Los verdaderos principios del matrimonio, opuestos á la relacion de Mr. Durad de Mailane, para servir de continuacion á la carta sobre el divorcio. Historia del clero en tiempo de la revolucion. Las Cartas Helvianas, y las Memorias para servir á la Historia del Jacobinismo. Empeñé la traduccion á nuestro español de estas Me-

IV.

morias con tres fines distintos que pueden reducirse á uno. El primero: para que los católicos y patriotas españoles tengan conocimiento de la impiedad, espíritu de rebelion y de anarquía, barbarie y fiereza de los pretendidos filosofos Voltaire, sus cómplices y secuaces. El segundo: para que los que solamente estan iniciados en los primeros misterios de esta secta desoladora, sepan los proyectos y fines á que se destinan. El tercero: para que los corifeos de la impiedad, rebelion y anarquía vean que están descubiertos los arcanos de su iniquidad. Es decir, que el fin, que me he propuesto es, que todos los españoles sepan lo que es, lo que contiene, y el fin á que se ordena la decantada filosofia de estos sábios del siglo ilustrado, enemigos de la religion, de los reyes y de las sociedades. El que por su estado ó profesion no puede empuñar la espada para combatir contra los enemigos de la religion y de la nacion, y se halla con fuerzas para manejar la pluma en defensa de los mas sagrado, que puede conocer el hombre, debe no estar ocioso. La naturaleza, la religion y la nacion exigen, que cada uno trabaje segun sus talentos y fuerzas para conservacion de todos aquellos derechos, que tan sacrilegamente vemos violados. Si eres cristiano, la gracia del Señor te conserve en su santa religion, y si eres impio la misma gracia del Señor haga, que te aproveches de estos documentos.

Esta traduccion solo tiene de libre lo que basta para que no sea servil. No me separo de la letra del autor, aunque en alguna ocasion le doy mayor extension para que sea mas inteligible; pues así me pareció que lo debía hacer, escribiendo para todos. En quanto á los documentos, que en ella se alegan, me he ceñido escrupulosamente á la letra, sabiendo que estos ninguna libertad dan á los traductores. Me ha parecido insertar algunas notas, y estas van señaladas con (*).

V.

DISCURSO PRELIMINAR

DEL AUTOR.

Desde los primeros dias de la revolución francesa se manifestó, con el nombre fatal de Jacobinos, una secta, que enseña y sostiene, que todos los hombres son iguales y libres. En nombre de esta igualdad y libertad asoladoras los Jacobinos derribaron los altares y los tronos; y proclamando igualdad y libertad excitaron la rebelion y precipitaron los pueblos en la mas horrorosa anarquía. En el instante que apareció contó la secta con trescientos mil iniciados y la sostenian dos millones de brazos, que se movian á su voluntad en toda la Francia, armados de teas incendiarias, de picas, de segures y de todos los rayos abrasadores de la revolución. Las atrocidades malditas, que se vieron y cometieron, y la sangre de los Pontifices, Sacerdotes, Nobles y Ricos, de Ciudadanos de toda clase, edad y sexo, que inundó aquel vasto imperio, fue obra de los Jacobinos, que protegieron, pusieron en movimiento, y dieron impulso y accion á los asesinos. Estos, despues de haber ultrajado y cubierto de ignominia en una larga prision al Rey Luis XVI, la Reyna, y la Princesa Isabel su hermana, los asesinaron autorizadamente sobre un